

Tanya & Jawab (T&J) tentang Vaksinasi Campak, Gondok & Rubela

Questions & Answers (Q&A) about Measles, Mumps & Rubella Vaccination

T. Apakah Penyakit Campak, Gondok dan Rubela itu?

J. **Campak** adalah virus yang sangat cepat menular yang disebarkan melalui butiran air pernapasan, menyebabkan demam, batuk dan bintik merah mulai di wajah dan leher atas, menjadi lebih merata. Satu dari 25 anak penderita campak menderita pneumonia (radang paru-paru) dan 1 dari 2 000 (dua ribu) menderita ensefalitis (radang otak). Untuk setiap 10 anak yang menderita ensefalitis campak, satu akan mati, dan 4 akan menderita kerusakan otak tetap. Kira-kira 1 dari 25.000 (dua puluh lima ribu) akan menderita degenerasi otak, yang selalu fatal.

Gondok adalah virus yang sangat menular yang disebarkan oleh air liur. Gondok menyebabkan kelenjar leher bengkak dan demam. Satu dari 200 (dua ratus) anak menderita ensefalitis; satu dari 5 laki-laki yang telah akil balig menderita radang di testis. Kerap kali gondok menyebabkan kemandulan dan ketulian.

Rubela (Campak Jerman) adalah virus yang menular yang disebarkan oleh butiran air pernapasan, menyebabkan bintik merah, demam, dan kelenjar bengkak. Rubela menyebabkan cacat tubuh yang parah pada bayi dari wanita hamil yang terjangkit penyakit ini. Kira-kira 5 dari 10 pasien menderita bintik merah di kulit dan kelenjar bengkak menyakitkan; 5 dari 10 remaja dan orang dewasa menderita persendian yang menyakitkan. Satu dari 3.000 (tiga ribu) menderita trombositopenia (memar/pendarahan). Satu dari 6.000 (enam ribu) menderita radang otak. 9 dari 10 bayi yang terinfeksi selama 10 minggu pertama setelah pembuahan akan menderita abnormalitas bawaan sejak lahir yang penting, seperti misalnya, ketulian, kebutaan, kerusakan otak atau cacat jantung.

T. Apakah anak saya harus divaksinasi?

J. National Health and Medical Research Council (Dewan Penelitian Kesehatan dan Medis Nasional) menyatakan bahwa dua dosis vaksin MMR diperlukan untuk kekebalan yang lengkap terhadap penyakit campak, gondok dan rubela. Vaksin MMR harus diberikan kepada semua anak pada umur 12 bulan dan lagi pada umur 4 tahun. Dosis kedua vaksin MMR direkomendasikan untuk anak-anak di atas 4 tahun yang hanya menerima satu dosis vaksin MMR.

T. Apa saja komponen vaksin MMR?

J. Vaksin ini mengandung virus campak; virus gondok; virus rubela; neomisin (antibiotika untuk mencegah kontaminasi vaksin); albumin, asam amino, sorbitol and manitol (bahan tambahan yang digunakan untuk menstabilkan vaksin dari kondisi yang merugikan selama persiapan).

T. Apakah "anafilaksis" itu?

J. "Anafilaksis" adalah reaksi alergi parah yang dapat menyebabkan ketidaksadaran dan kematian jika tidak dirawat dengan cepat. Ini *jarang* terjadi setelah vaksinasi. Para perawat sepenuhnya terlatih dalam menangani anafilaksis.

T. Berapa lama vaksinasi bertahan?

J. Vaksin MMR memberi perlindungan yang bertahan lama, namun demikian semua anak dan orang dewasa harus menerima dua dosis vaksin MMR untuk kekebalan penuh.

T. Apa yang harus saya lakukan jika saya tidak mempunyai catatan atau saya tidak ingat apakah anak saya telah menerima vaksin MMR?

J. Aman bagi anak Anda untuk menerima satu dosis vaksin MMR lagi.

T. Anak saya telah menerima rangkaian dua dosis vaksin MMR. Apakah dia perlu satu dosis lagi?

J. Tidak. Dua dosis vaksin MMR sudah cukup sesuai dengan yang dibutuhkan.

T. Apa yang dapat saya lakukan jika saya *tidak* ingin anak saya divaksinasi di sekolah atau jika anak saya tidak divaksinasi di sekolah karena sakit atau absen pada hari kunjungan perawat?

J. Anda dapat membawa anak Anda ke Dokter Umum (GP) untuk mendapatkan vaksin MMR gratis.

T. Apakah vaksinasi wajib untuk kampanye ini?

J. Tidak. Orang tua dapat memilih apakah akan menandatangani Formulir Izin dan meminta agar anaknya divaksinasi atau tidak. Hanya anak-anak yang membawa Formulir Izin yang telah diisi dan ditandatangani oleh orang tua/wali akan divaksinasi.

Namun demikian, **semua** orang tua diminta untuk membaca informasi yang diberikan dan mengembalikan Formulir Izin, ditandatangani atau tidak, sehingga kami dapat memastikan bahwa semua orang tua/wali telah diberi kesempatan untuk berpartisipasi dalam Program ini.

T. Apakah saya harus memberi anak saya satu dosis parasetamol sebelum pergi ke sekolah pada hari penyuntikan?

J. Tidak. Ini tidak perlu.

T. Bagaimana kalau anak saya sakit asma dan menggunakan kortison atau prednison dengan “pengisap”?

J. Aman untuk memvaksinasi anak-anak dengan vaksin MMR jika mereka menggunakan “pengisap” untuk asma?

T. Apakah vaksin sebaiknya juga diberikan kepada wanita muda yang sedang atau mengira mungkin sedang hamil?

J. Tidak. Wanita muda yang sedang, atau dia mengira mungkin sedang, hamil tidak boleh divaksinasi. Para wanita yang telah menerima vaksin Campak, Gondok dan Rubela (MMR) tidak boleh hamil selama 28 hari setelah vaksinasi.

T. Apakah saya akan menerima catatan vaksinasi yang diterima anak saya?

J. Anak Anda akan diberi catatan vaksinasi. Penting agar Anda memberi tahu GP (Dokter Umum) Anda bahwa vaksinasi ini telah diberikan, karena informasi ini kerap kali diminta di kemudian hari.

T. Di mana saya dapat memperoleh informasi lebih lanjut tentang imunisasi?

J. *Australian Immunisation Handbook (Buku Petunjuk Imunisasi Australia*, Edisi terbaru) memberi informasi yang rinci tentang imunisasi. Ini dapat ditemukan di www.immunise.health.gov.au

T. Siapa yang dapat saya hubungi jika saya ingin mendapatkan informasi lebih lanjut?

J. Hubungilah Public Health Unit (Unit Kesehatan Umum) setempat Anda di:

Greater Southern

(02) 6124 9942 **atau** (02) 6021 4799
Kantor Queanbeyan Kantor Albury

Greater Western

(02) 6339 5601 **atau** (02) 6841 5569
Kantor Bathurst Kantor Dubbo
(08) 8080 1499
Kantor Broken Hill

Hunter & New England

(02) 4924 6477 **atau** (02) 6767 8630
Kantor Newcastle Kantor Tamworth

North Coast

(02) 6588 2750 **atau** (02) 6620 7500
Kantor Port Macquarie Kantor Lismore

Northern Sydney & Central Coast

(02) 9477 9400 **atau** (02) 4349 4845
Kantor Hornsby Kantor Gosford

South Eastern Sydney & Illawarra

(02) 9382 8333 **atau** (02) 4221 6700
Kantor Randwick Kantor Wollongong

Sydney South West

(02) 9828 5944 **atau** (02) 9515 9420
Kantor Liverpool Kantor Camperdown

Sydney West

(02) 9840 3603 **atau** (02) 4734 2022
Kantor Parramatta Kantor Penrith

Atau kunjungilah: www.health.nsw.gov.au

PENYAKIT	AKIBAT PENYAKIT	AKIBAT SAMPINGAN VAKSINASI
<p>Campak adalah virus yang sangat menular yang disebarkan oleh butiran air yang menyebabkan demam, batuk dan bintik merah di kulit.</p>	<p>1 dari 25 anak yang terjangkit campak menderita radang paru-paru dan 1 dari 2.000 (dua ribu) orang menderita ensefalitis (radang otak). Untuk setiap 10 anak yang menderita ensefalitis campak, 1 akan mati dan 4 akan menderita kerusakan otak tetap. Kira-kira 1 dari 25.000 (dua puluh lima ribu) orang akan menderita degenerasi otak yang selalu fatal.</p>	<p>Kira-kira 1 dari 10 orang mengalami rasa tidak nyaman, peradangan setempat atau demam. Kira-kira 1 dari 1000 orang menderita bintik merah di kulit yang tidak menular 7 sampai 10 hari setelah vaksinasi. 1 dari 1 juta penerima vaksin mungkin menderita ensefalitis.</p>
<p>Gondok adalah virus yang sangat menular yang disebarkan oleh air ludah. Gondok menyebabkan demam dan kelenjar leher bengkak.</p>	<p>1 dari 200 anak menderita ensefalitis. 1 dari 5 pria yang telah akil balig menderita radang testis. Sering kali campak menyebabkan kemandulan atau ketulian.</p>	<p>1 dari 100 penerima vaksin mungkin menderita pembengkakan kelenjar liur. 1 dari 3 juta menderita ensefalitis ringan.</p>
<p>Rubela (Campak Jerman) adalah virus yang sangat menular, disebarkan oleh butiran air yang menyebabkan bintik merah di kulit, demam dan kelenjar bengkak. Rubela menyebabkan cacat tubuh yang parah terhadap bayi dari wanita hamil yang terinfeksi.</p>	<p>Kira-kira 5 dari 10 pasien menderita bintik merah di kulit dan kelenjar membengkak yang menyakitkan; 5 dari 10 remaja dan orang dewasa menderita nyeri persendian; 1 dari 3.000 (tiga ribu) orang menderita trombotopenia (memar/pendarahan); 1 dari 6.000 (enam ribu) menderita radang otak; 9 dari 10 bayi yang terinfeksi selama 10 minggu pertama setelah pembedahan akan menderita abnormalitas bawaan yang penting (seperti ketulian, kebutaan, kerusakan otak dan cacat jantung).</p>	<p>Kira-kira 1 dari 10 orang mengalami rasa tidak nyaman, peradangan setempat atau demam. Kira-kira 1 dari 20 orang menderita kelenjar membengkak, leher kaku atau rasa nyeri persendian. Kira-kira 1 dari 100 orang menderita bintik merah di kulit yang tidak menular. Trombotopenia muncul setelah dosis pertama MMR pada 1 dari 30.500 (tiga puluh ribu lima ratus) orang.</p>

Izin untuk Vaksinasi Campak, Gondok dan Rubela (MMR)

Consent for Measles, Mumps and Rubella (MMR) Vaccination

Orang Tua / Wali Yang Terhormat

Tim perawat terdaftar yang terlatih khusus akan mengunjungi sekolah anak Anda untuk menawarkan vaksin campak, gondok dan rubela (MMR) gratis.

Jika Anda ingin agar anak Anda divaksinasi, silakan isi semua bagian dari Formulir Izin ini dan kembalikan ke sekolah.

Para perawat akan memeriksa anak Anda pada hari klinik vaksinasi. Anak-anak yang sedang menderita sakit akut dengan demam tidak akan divaksinasi.

Jika Anda mempunyai pertanyaan tentang vaksinasi MMR atau tentang pengisian formulir ini silakan hubungi Public Health Unit (Unit Kesehatan Umum) setempat Anda, (tercantum dalam Tanya Jawab dalam 'Parent Information Kit' atau 'Kit Informasi Orang Tua').

PETUNJUK:

Silakan isi semua bagian dari formulir ini dengan pena biru/hitam.

Fotocopy dari formulir ini tidak akan diterima.

Jika Anda ingin agar anak Anda divaksinasi, isilah SEMUA bagian dari formulir ini dan kembalikanlah ke sekolah dalam satu minggu.

Jika Anda TIDAK ingin agar anak Anda divaksinasi JANGAN mengembalikan formulir ini.

Formulir Izin Vaksinasi MMR

Measles, Mumps and Rubella (MMR) Vaccination Consent Form

Orang Tua/Wali dimohon mengisi

Nama Keluarga Anak	<input type="text"/>		
Nama Kecil Anak	<input type="text"/>	Tanggal Lahir	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>
Nama Sekolah	<input type="text"/>		
Tahun/Tingkat/Kelas	<input type="text"/>		

Saya telah membaca dan memahami informasi yang diberikan berkenaan dengan manfaat dan akibat-akibat sampingan yang mungkin terjadi dari vaksin MMR dan dengan ini saya memberi izin untuk anak saya, nama di atas, untuk divaksinasi.

Saya menyatakan bahwa anak/perwalian saya:

- (a) tidak pernah mengalami reaksi anafilaksis setelah menerima vaksin apapun.
- (b) tidak mempunyai kepekaan anafilaksis terhadap komponen-komponen vaksin MMR (tercantum dalam Tanya Jawab dalam *Parent Information Kit*)
- (c) tidak sedang menderita penyakit yang ganas (misalnya kanker)
- (d) tidak sedang menderita penyakit yang menurunkan kekebalan (Leukaemia/AIDS)
- (e) tidak sedang menjalani perawatan dengan obat-obat kortison/prednison atau terapi immunosupresif termasuk radiasi
- (f) tidak alergi terhadap antibiotika neomisin
- (g) tidak pernah mendapatkan transfusi darah / injeksi immunoglobulin dalam 3 bulan terakhir
- (h) tidak pernah mendapatkan vaksin hidup dalam 4 minggu terakhir (misalnya BCG (tuberkulosis) atau demam kuning).
- (i) tidak sedang hamil

Nama Orang Tua /Wali	<input type="text"/>		
Tanda Tangan Orang Tua /Wali	<input type="text"/>		
Alamat Rumah	<input type="text"/>		
Daerah	<input type="text"/>	Kode Pos	<input type="text"/>
Telepon	Rumah <input type="text"/>	Pekerjaan	<input type="text"/>
	Ponsel <input type="text"/>	Tanggal	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>

Hanya untuk kantor – PERAWAT harus mengisi dan menyimpan bagian ini

Tanda Tangan	<input type="text"/>	STEMPEL
Nomor Kelompok	<input type="text"/>	
Tangan Kiri	<input type="text"/>	Tangan Kanan <input type="text"/>

Catatan Vaksinasi MMR

Measles, Mumps and Rubella (MMR) Record of Vaccination

Orang Tua/Wali dimohon mengisi

Nama Keluarga Anak	<input type="text"/>
Nama Kecil Anak	<input type="text"/>
Nama Sekolah	<input type="text"/>

Hanya untuk kantor

Tangan Kiri	<input type="text"/>	Tangan Kanan	<input type="text"/>
Nomor Kelompok Vaksin	<input type="text"/>		
Kesehatan NSW /Tanggal Stempel	<input type="text"/>		
Tanda Tangan Perawat	<input type="text"/>		

PETUNJUK:

Para wanita yang telah menerima vaksin Campak, Gondok dan Rubela (MMR) tidak boleh hamil selama 28 hari setelah vaksinasi.

Silakan simpan Catatan Vaksinasi (Record of Vaccination) ini karena mungkin Anda diwajibkan memberikan informasi ini di kemudian hari.

Silakan memberi tahu GP (Dokter Umum) Anda tanggal vaksinasi ini diberikan agar catatan kesehatan anak Anda sesuai keadaan mutakhir.

Apa yang harus dilakukan jika reaksi memang muncul

Kain lembab dingin di tempat yang sakit dapat menolong mengurangi rasa sakit dan kepekaan. Parasetamol dapat diberikan untuk rasa sakit. Berikan cairan tambahan untuk diminum. Jika anak Anda menderita reaksi atau Anda cemas, silakan hubungi Dokter setempat Anda.